



Pour publication immédiate : 13/01/2017

GOVERNEUR ANDREW M. CUOMO

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE 662,9 MILLIONS DE DOLLARS POUR LES SYSTÈMES DE TRAITEMENT DE L'EAU POTABLE ET DES EAUX USÉES

Des subventions et des prêts à faible taux d'intérêt ou sans intérêt soutiennent les projets vitaux d'infrastructures d'eau dans l'ensemble de l'État de New York

Ce financement complète la proposition de l'état de l'État du Gouverneur d'investir 2 milliards de dollars dans les infrastructures d'eau salubre

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que le conseil d'administration de la Société des installations environnementales (Environmental Facilities Corporation) de l'État de New York a approuvé des subventions et des prêts à faible taux d'intérêt ou sans intérêt à hauteur de 662,9 millions de dollars, pour soutenir les projets d'infrastructure vitaux de gestion des eaux usées et de l'eau potable. Ce financement complète la proposition de l'état de l'État du Gouverneur Cuomo d'investir une somme record de 2 milliards de dollars dans les infrastructures d'eau essentielles de l'État de New York, dans le cadre de la Loi sur les infrastructures d'eau salubre (Clean Water Infrastructure Act) de 2017.

« Ce financement aidera les communautés de l'État de New York à remplacer et à développer leurs infrastructures d'eau, ce qui permettra d'établir les bases de la croissance et de la prospérité futures », **a déclaré le Gouverneur Cuomo.** « Ces investissements soutiennent la vitalité de ces régions et contribuent à créer un État de New York plus fort et plus sain. »

La demande d'aide financière des municipalités à la Société des installations environnementales n'a jamais été aussi forte. Ceci est dû en partie au regain d'attention suscité par les questions liées aux infrastructures d'eau et à l'adoption de la Loi sur l'amélioration des infrastructures d'eau (Water Infrastructure Improvement Act) de 2015. En 2016, la loi a été modifiée pour doubler les fonds de subventions disponibles, en passant de 200 millions de dollars à 400 millions de dollars. Même avec ces fonds supplémentaires, la demande continue à dépasser l'offre.

Conscient de cette demande, le Budget exécutif de 2017-18 du Gouverneur Cuomo réalisera un investissement sans précédent de 2 milliards de dollars dans les infrastructures d'eau salubre et la protection de la qualité de l'eau.

Les projets approuvés, recevant une combinaison de subventions et de prêts, comprennent :

Région de la Capitale

- **Ville de Ballston (Comté de Saratoga)** – 11 millions de dollars (2,6 millions de dollars de subventions pour l'eau de l'État de New York, NYS Water Grant, et 8,4 millions de dollars de prêts à faible taux d'intérêt et sans intérêt) pour financer les coûts liés à la planification, à la conception et à la construction d'un système de collecte des eaux usées (Wastewater Collection System), comprenant des pompes broyeuses individuelles, pour remplacer les fosses septiques situées aux abords de Ballston Lake et une nouvelle station de pompage pour évacuer les eaux usées vers le collecteur d'eaux usées du comté de Saratoga.
- **Ville de Schenectady (Comté de Schenectady)** – 24 millions de dollars (5 millions de dollars de subventions NYS Water Grant, un prêt sans intérêt de 15 millions de dollars et 4 millions de dollars provenant d'autres sources) pour financer les coûts liés à la planification, à la conception et à la construction du projet d'amélioration et de réduction des débordements d'égouts sanitaires (Sanitary Sewer Overflow Mitigation & Improvements Project).

Centre de l'État de New York

- **Village d'Hamilton (Comté de Madison)** – 13,5 millions de dollars pour financer les coûts liés à la planification, à la conception et à la construction d'une série d'améliorations pour moderniser la station d'épuration actuelle des eaux usées du village d'Hamilton (Village of Hamilton Wastewater Treatment Plant).
- **Ville d'Oswego (Comté d'Oswego)** – 5,9 millions de dollars (1,4 million de dollars de subventions NYS Water Grant, et un prêt sans intérêt de 4,5 millions de dollars) pour financer les coûts liés à la planification, à la conception et la construction d'améliorations pour le réseau d'égouts sanitaires de l'ouest de la ville d'Oswego (City of Oswego's West Side Sanitary Sewer System).
- **Ville d'Oswego (Comté d'Oswego)** – 9,5 millions de dollars (2,2 millions de dollars de subventions NYS Water Grant, et un prêt sans intérêt de 7,3 millions de dollars) pour financer les coûts liés à la planification, à la conception et la construction du projet de séparation des égouts dans l'ouest de la ville d'Oswego (City of Oswego's West Side Sewer Separation project).

Ouest de l'État de New York

- **Buffalo Sewer Authority (Comté d'Érié)** – 14,2 millions de dollars pour financer les coûts liés à la planification, à la conception et à la construction de projets visant à réduire les débordements de réseaux d'égouts unitaires (Combined Sewer Overflow Abatement Projects).

North Country

- **Village de Clayton (Comté de Jefferson)** – 6,2 millions de dollars (3 millions de dollars de subvention NYS Water Grant, et un prêt sans intérêt de 3,2 millions de dollars) pour financer les coûts liés à la modernisation du réseau d'alimentation en eau vieillissant du village. Ces améliorations comprennent, sans s'y limiter, le remplacement des pompes et des systèmes de contrôle, le remplacement des filtres, l'application d'un nouveau revêtement sur le réservoir de stockage et le remplacement des conduites de distribution.
- **Village de Gouverneur (Comté de St. Lawrence)** – 1,6 million de dollars pour financer les coûts liés à la planification, à la conception et à la construction du raccordement d'égouts sanitaires et du projet de séparation des égouts unitaires

de Dorwin Street dans le village de Gouverneur (Village of Gouverneur's Dorwin Street Sanitary Sewer Connector and Combined Sewer Separation project).

Mid-Hudson

- **Village de Cornwall-on-Hudson (Comté d'Orange)** – Un prêt à faible taux d'intérêt de 1,7 million de dollars pour financer les coûts liés aux travaux visant à augmenter la capacité du puits du village, afin de s'adapter à la fermeture de l'Aqueduc de Catskill, et en vue de répondre aux demandes futures du village de Cornwall-on-Hudson.
- **Ville de Fallsburg (Comté de Sullivan)** – Un prêt sans intérêt de 16,4 millions de dollars pour refinancer le prêt à court terme précédent, et 5 millions de dollars pour financer les coûts supplémentaires liés à l'amélioration du système de collecte, et pour prolonger la date d'échéance du financement.
- **Ville de Kingston (Comté d'Ulster)** – 3,4 millions de dollars (2 millions de dollars de subventions NYS Water et un prêt à faible taux d'intérêt de 1,4 million de dollars) pour financer les coûts liés à l'installation de nouvelles canalisations, au remplacement des vannes d'isolement et de contrôle de débit, et l'installation de revêtements structuraux aux endroits vulnérables. Le projet comprend différents lieux dans les villes de Woodstock, Kingston et Ulster, dans l'État de New York.
- **Village de Wappingers Falls (Comté de Dutchess)** – 7 millions de dollars (3 millions de dollars de subvention NYS Water et un prêt à faible taux d'intérêt de 4 millions de dollars) pour financer les coûts liés au remplacement des canalisations existantes, ainsi que des bouches d'incendie, des vannes et des branchements d'eau dans certaines rues du village. La réparation et le remplacement des chaussées, des trottoirs et des bords de trottoirs dans les rues existantes du village, où se déroulent les travaux d'égouts et de conduites d'eau ; et la construction d'un nouveau réservoir de stockage avec un volume maximal de 1 000 000 gallons.

Ville de New York

- **Autorité municipale de financement de l'eau de la ville de New York (New York City Municipal Water Finance Authority)** – 370 millions de dollars pour financer les coûts liés à 13 projets.
- **Autorité municipale de financement de l'eau de la ville de New York** – un prêt à faible taux d'intérêt de 177,1 millions de dollars pour financer les travaux liés à la conception et à la construction de l'usine de filtration Croton Filtration Plant, conçue pour disposer d'une capacité maximale de 290 millions de gallons par jour.

Le réseau de distribution d'eau de Croton est le plus ancien et le plus petit des trois réseaux (Croton, Catskill et Delaware) qui alimentent la ville de New York et les communautés du nord de l'État en eau potable. Les réservoirs du réseau de Croton fournissent une capacité de stockage de 86,6 milliards de gallons, et un débit de 240 millions de gallons par jour, soit près de 10 pour cent de la demande quotidienne moyenne de la ville, qui atteint 1,4 milliard de gallons par jour.

Mohawk Valley

- **Village de Schoharie (Comté de Schoharie)** – 868 697 dollars (289 569 dollars provenant de fonds de l'Agence fédérale de gestion des urgences, Federal Emergency Management Agency, 9 407 dollars d'indemnités d'assurance et un prêt à faible taux d'intérêt de 569 721 dollars) pour financer les coûts liés aux réparations, reconstructions et élimination/nettoyage des débris dans la station d'épuration et les installations de collecte du village de Schoharie.

· **Village de Schoharie (Comté de Schoharie) – 522 048 dollars** (410 132 dollars provenant de fonds de l'Agence fédérale de gestion des urgences, 40 112 dollars d'indemnités d'assurance, et un prêt à faible taux d'intérêt de 71 804 dollars) pour financer les coûts de reconstruction de la station de pompage de Fox Creek, et les réparations des conduites d'approvisionnement en eau de Dugan Hill. Ce projet inclut également l'installation de nouveaux compteurs d'eau dans l'ensemble du village.

Sabrina Ty, PDG de la Société des installations environnementales (Environmental Facilities Corporation), a déclaré : « Sous la direction du Gouverneur Cuomo, l'État de New York a pris un engagement sans précédent envers l'infrastructure municipale de gestion de l'eau potable et des eaux usées. Ces projets contribuent non seulement à protéger l'environnement, mais aussi à créer des emplois. La Loi sur les infrastructures d'eau salubre de 2017, associée à l'aide continue de la Société des installations environnementales aux communautés de l'État de New York, renforcera l'infrastructure et soutiendra les municipalités qui entreprennent des projets vitaux de protection de la qualité de l'eau au moindre coût possible. »

Le commissaire du Département de la protection de l'environnement, Basil Seggos, a déclaré : « Le Gouverneur Cuomo reconnaît le lien qui existe entre les infrastructures d'eau vieillissantes de l'État de New York et la vitalité économique de nos communautés, en particulier au nord de l'État de New York. En plus des subventions et des prêts de la Société des installations environnementales annoncés aujourd'hui, les investissements historiques du Gouverneur dans le budget exécutif de 2017-18 transformeront ces défis en opportunités pour les communautés, en créant des emplois bien rémunérés pour les résidents locaux. L'État de New York investit plus pour protéger la qualité de l'eau et moderniser les infrastructures d'eau que n'importe quel autre État de la nation. Par le biais des subventions et des programmes innovants, le Gouverneur Cuomo facilite la réalisation de travaux d'amélioration essentiels par les communautés, ce qui permet d'assurer que les réseaux de distribution d'eau fournissent aux New-Yorkais une eau sûre pour la consommation et les loisirs. »

Le commissaire du Département de la santé, Dr Howard Zucker, a déclaré : « Les communautés de l'État de New York dépendent d'une infrastructure solide pour la propreté de leur eau potable et une évacuation adéquate des eaux usées. La Loi sur les infrastructures d'eau salubre (Clean Water Infrastructure Act) de 2017 du Gouverneur développera les investissements d'aujourd'hui, tout en créant un modèle national en matière de protection de l'eau. Ce financement illustre l'engagement continu du Gouverneur Cuomo en faveur de la protection des réserves d'eau dans l'ensemble de l'État, afin de soutenir un État de New York plus sain. »

La Société des installations environnementales investit plus de 800 millions de dollars chaque année pour financer les améliorations de la qualité de l'eau par le biais du fonds renouvelable pour l'eau potable et l'eau propre de l'État de New York (Clean Water and Drinking Water State Revolving Fund), le fonds de prêts renouvelables le plus important et le plus actif de la nation.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse www.governor.ny.gov
État de New York | Chambre Exécutive | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418